

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1929)  
**Heft:** 399

**Artikel:** Annual Dinner  
**Autor:** gl.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-689962>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## HINAUS!

Der warme Sonnenschein, hurra,  
Das Himmelblau ist endlich da!  
Das Grau ist nun verschwunden.  
Zum Ausgang ladet die Natur,  
Wir folgen freudig ihrer Spur,  
Der Wein wird doppelt munden.

Hinaus, hinaus in Wald und Feld,  
Wo Alles prächtig ist bestellt,  
Wo Pflanzen, Kräuter sprössen!  
Der Blätter frisches, zartes Grün,  
Des Apfelbaums jungfräulich Blüh'n,  
Wer wollt' sich dem verschliessen?

Kommt, öffnet Herz und Augen weit  
All dieser Pracht und Herrlichkeit!  
Und lasst uns sie geniessen!

Mutz.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY.**  
EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss M. J. Braek, Lausanne: "Votes for Women." M. Streiff, Zurich: "Coffee-Growing," and "The traffic of Brazil." H. Keller, Erlendbach-Zurich: "Rouen." O. Ernst, Huetwil-Thurgau: "A journey through Belgium." A. H. Weimann, Zurich: "Nature and Man." Miss H. Schnetzler, Schaffhausen: "My Native Town." J. Scheiwiler, Gossau-St. Gall: "No more War." F. Streit, Utzenstorf: "Swiss Cheese," and "Food Reform." P. Vidoudez, Geneva: "Nonsense." W. Steinmann, Lucerne: "Modern Shops." H. Baur, Beinwil a/See: "The English Monarchy," and "Prohibition." Miss H. Saager, Zurich: "Childhood Memories." Miss H. Giezendanner, St. Gall: "Be Prepared!" Miss A. Rnegg, Fehraltorf-Zurich: "Holidays." C. Wylder, Neftenbach: "Saving." F.B. Clericetti, Lugano: "Gipsy Stories." H. Blanchard, Biemme: "London." K. Jaeggi, Rechterswil-Solothurn: "The meaning of life." D. Barroud, Leysin: "Radio." W. Kurth, Langendorf-Solothurn: "The Bank of Monte-Carlo." O. Maritz, Olten: "Through failure to success." F. Mueller Baar: "Avarice." W. Saameli, Weinfeldten: "Our school."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Are you in favour of co-Education?" Proposer: Mr. F. Krebs. Opposer, Miss H. Schnetzler.

"Is the life of a man happier than that of a woman?" Proposer: Miss M. Braek; Opposer, Mr. A. Gentizon.

Friday: A lecture was given by the Rev. R. Hoffmann-de Visme, on: "Gaston Fromelle."

Saturday: Visit to the Tate Gallery.

**SWISS BANK CLUB.**

The 8th Annual Athletic Meeting of the Swiss Bank Club will be held on the Club Ground, Preston Road, Wembley, Saturday, June 22nd, 1929, at 2.45 p.m. In addition to the usual handicap events, relay races, long and high jumps, putting the weight, etc., various other events, including races for the children, have been arranged for. Prizes will be presented to winners of all events. The Committee hope that all friends of the Bank will be present, and also that the clerk of the weather will make a special effort to give a fine day.

There will be dancing on the lawn, orchestra and side shows for all. F. J. S.

**PERSONAL.**

M. Louis H. Micheli, 1er Secrétaire de Légation, quitte Londres pour quelques semaines, ayant été appelé par le Département Politique à remplacer temporairement le fonctionnaire envoyé à la Haye à l'occasion de l'arbitrage de la question des Zones devant la Court Permanente de Justice Internationale.

**BÜCHER-BESPRECHUNG.**

Das Maiheft des WERK ist vor Allem dem "Miethausbau nach dem Kriege" gewidmet. Es bringt ausführliche Darstellungen der grossen Anlage "Birnenhof" auf dem Milchbuck in Zürich—Architekten Albert Frölich und Kündig & Oetiker—sodann Bilder von Basel, Bern, Luzern und Zürich. Und eine Art Grabrede auf den systematischen Wohnungsbau der nun, da die Subventionierung eingestellt wird, aufhören muss.

Als grossartigstes Beispiel städtischer Baupolitik wird den Schweizerbauten die Bautätigkeit von Frankfurt am Main gegenübergestellt, von Ausführungen aus Stadtrat May's Feder selbst.

Es folgen Wiedergaben aus Würtenburgers schönem Ingres-Buch und Reproduktionen nach Bildern von Karl Hügin. Den Beschluss macht "die Brille," die diesmal über den "blechernen Schwan" meditiert.

**ANNUAL DINNER**

of the Société de Secours Mutuels des Suisses à Londres

The members of the Société de Secours Mutuels and their friends had a most delightful evening at the Swiss Club, Charlotte Street, on Friday, 7th of June, when the Annual Dinner of this by far the oldest Swiss Association in England was given. The most lively mixed company was present, close on 150 members and guests. As the food and the Neuchâtel were excellent, the music sweet and not too noisy, and the speeches not so very much too long, so that plenty of time was left for dancing, everybody seemed to be quite happy.

Mr. de Bourg, 1st Secretary of Legation, opened the official part of the evening with the usual toasts for the King and for Switzerland, which were heartily responded to. He then made the following much appreciated speech:

M. le Ministre m'a chargé de vous faire part de ses regrets de ne pouvoir, par suite d'un autre engagement, être parmi vous ce soir. De même, mon nouveau collègue, M. de Sonnenberg, me prie de vous remercier très sincèrement de votre invitation et de l'excuser qu'un empêchement, l'ait, à la dernière minute, privé du plaisir d'assister à ce banquet, qui lui aurait donné l'occasion de faire votre connaissance.

Je suis tout particulièrement flatté de pouvoir passer cette soirée parmi les membres de la doyenne des sociétés suisses de Londres. C'est la première fois que j'ai cet honneur et je compte bien avoir l'occasion de renouveler cette expérience. Votre Société, Messieurs, poursuit un but éminemment patriotique. Votre histoire qui remonte à plus de deux siècles marque un chapitre glorieux dans l'histoire des colonies suisses à l'étranger. Vous avez su maintenir une tradition chère aux Suisses de Londres. Vous pouvez être sûrs que la Légation et nos autorités en Suisse apprécient l'activité de la Société de Secours Mutuels des Suisses à Londres dans laquelle nous voyons un esprit de solidarité basé sur un ardent patriotisme. N'est-ce pas là d'ailleurs un devoir de ceux qui vivent dans l'exil. Toute collaboration pour le bien commun dans une colonie, non seulement mérite la reconnaissance de ceux qui en profitent, mais elle s'assure l'admiration de ceux qui nous offrent une hospitalité que nous savons tous apprécier à sa juste valeur.

Messieurs, je bois à la santé de tous ses membres.

Mr. Campart, the well-known president of the Société de Secours Mutuels, thanked M. de Bourg for his pleasant compliments and expressed regrets at our Minister's and Mr. de Sonnenberg's inability to be present. The latter gentleman, the new Councillor of Legation, who has only recently arrived from Rome, wished to convey the greetings from the sister Société de Secours in that city, who will shortly celebrate her 100th anniversary. The London Society is no less than 226 years old, Mr. Campart stated with pride. It has 107 members at present, or two more than a year ago, 6 honorary members of over 50 years' standing. The finances are satisfactory, with only one pensioner and two sick members on the roll. The speaker then greeted the special guests, representing the other Swiss societies, including Mr. Zimmermann and Mr. Chappuis (City Swiss Club), Mr. Ritter (Swiss Benevolent Society), Mr. Pache (Schweizerbund), Mr. de Maria (Unione Ticinese), Mr. Petit (Union Helvetia), Mr. Paschoud (Swiss Mercantile Society), Mr. Suter (New Helvetic Society), Mr. Strubin (Swiss Rifle Association), Mr. Dick (Choral Society) and Mr. Buechi (Société d'Art Culinaire Suisse).

Mr. Ritter, with a few simple and kindly words, thanked the S.S.M. in the name of the guests for the pleasant evening, stating that his institution, the Fonds de Secours Suisse, entertained the most friendly relations with the S.S.M. The speaker mentioned the regretted fact that Miss Müller, the untiring visiting lady of the Fonds de Secours, has fallen seriously ill. As her work has grown very much of late, a younger assistant must be found for her. If anyone should know a suitable candidate, speaking English, German and French, for about two hours' work every week at a modest remuneration, will he or she please communicate with the Fonds de Secours?

M. Martin, the vice-president of the Société de Secours Mutuels, with his great talent for oratory, made a very amusing speech inviting the ladies, nay, almost inciting them, to take advantage of their husband's late home-coming by extracting from them on those occasions the weekly half-crown subscription to the S.S.M. As if there were the slightest need for such subterfuge!

In Mr. Mydleton Woods the S.S.M. had engaged a very amusing entertainer. Miss Adrienne Campart very competently and charmingly gave some comic Cockney impersonations and Mrs. Marie Steers-Bardet delighted the company with a short song recital.

gl.

**Consulate of Switzerland, Glasgow.**

The office of the Swiss Consulate for Scotland and North of Ireland (Ulster) has been removed to 62, Robertson Street, Glasgow, C. 2, near Central Station, L.M.S. Telephone: Central 5813.

**SWISS BANK CORPORATION,**

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 3½ per cent. until further notice.

**Swiss Rifle Association**

Headquarters: 1, Gerard Place, W.1  
Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon.

**Shooting Practice**

AT THE RANGE

EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Luncheons and Teas provided for on Sundays.  
NEW MEMBERS WELCOME.

**FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1**

Swiss Girls and Ladies are cordially invited to an

**AT HOME**

EVERY SUNDAY FROM 3.30 P.M.

English Talks, Debates, Singing, Games, etc.

TEAS PROVIDED Council of Foyer Suisse

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

**Divine Services.**

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française.)

79, Endell Street, near New Oxford St., W.C.3.

Dimanche, 16 Juin, 11h.: "Esthétique et Religion"

Luc. XII/24, M. R. Hoffmann-de Visme.

7h. Culte et Réunion de Prière.

Par suite des promenades d'Ecole du Dimanche il n'y aura pas d'"at home", au presbytere, les Samedis 15 et 22 ct.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).  
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 16. Juni 1929.—11 Uhr morg.: Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

Während der Ferien des Pfarrers wird Herr Pfarrer Paul Zundel von Zürich ihn in Predigt und Amt vertreten. Anfragen wegen Amtshandlungen sind an den Präsidenten der Kirchenpflege Herrn A. Steiger, 44, Scarsdale Villas, Kensington, W.8 oder an Herrn Pfarrer Paul Zundel, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C.1 erbeten.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Wednesday, June 19th, at 7.45 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Monthly Meeting of the London Group at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1, followed by a causerie on "Tronchin, Grand Médecin genevois du 18me siècle" by Dr. Pierre Lansel, of the French Hospital in London.

Thursday, August 1st, from 3 to 9 p.m.—FIRST OF AUGUST CELEBRATION. at the Rifle Range, Hendon. (See Advert.)

SWISS RIFLE ASSOC.: Every Saturday and Sunday, Shooting Practice on the Rifle Range near the Welsh Harp, Hendon.